



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



412806

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
- **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- **Apply the supplied Heat Sink Compound.**
- **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

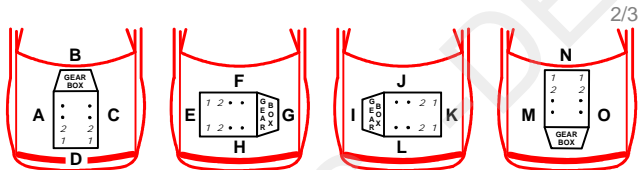
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

CITROEN						
C5 II 2.2 HDi	01>		F	6		1
JUMPER 2.0 HDi	03>		F	6		1
JUMPER 2.2 HDi	02>		F	6		1
FIAT						
DUCATO 2.0 JTD	02>		F	6		1
PEUGEOT						
406 2.2 HDi	01>		F	6		1
406 2.2 HDi	03>		F	6		1
BOXER 2.0 HDi	03>		F	6		1
BOXER 2.2 HDi	02>		F	6		1

1 1

N NB! Dette er en oljevvarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke temperaturøkningen sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Varmere monteres på baksiden av bunnplassen. Varmere monteres slik at den utvendige ribben på bunnplassen kommer i det freste sporet på varmeren (1). Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflater. Demonter den venstre, nedre bolten for drivakselbraketten. Monter varmeren. Monter avstandsstykket (2), braketten (3), låseskiven (4) og den vedlagte bolten (5). Påse at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Vär- Värmaren monterar på baksidan av oljeträget. Värmaren monterar så att den maren utvändiga ribban på oljeträget kommer i det frästa spåret på värmaren (1). Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan

412806

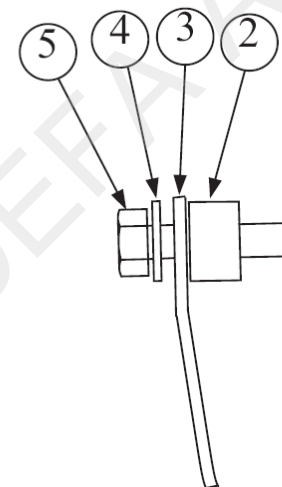
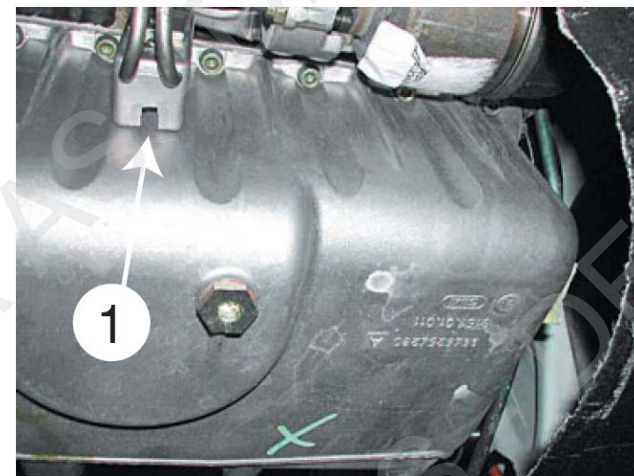
«Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Demontera den vänstra, nedre bulten som håller drivaxelsfästet. Montera värmaren. Montera distansen (2), fästet (3), låsbrickan (4) och den bifogade bulten (5). Se till att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytys- jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa nestettä. moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan moottorin taakse. Lämmitin asennetaan siten että öljypohjassa oleva pystyriovutus asettuu lämmittimessä olevaan uraan (1). Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä läm- lämmittimen kosketuspintoihin jotka tulevat öljypohjaan päin, lämpöä johtava mittimen Heat-Zink tahna. Irrota vetoakselin tuen vasemmanpuoleinen kiinnityspultti. Asenna lämmitin paikoilleen, käyttäen mukana seuraavaa väliholkkia (2), kiinnitysrautaa (3), jousilaattaa (4) sekä pulttia M10x45 (5). Varmistu siitä että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypo- öljypohjaan päin, on kiristysrautaa taivutettava hieman lisää.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil not the coolant. The increase in the temperature of the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Fit the heater on the back of the oil sump. Fit the heater in such a way that the outside fin on the oil sump is placed in the cutted area on the heater (1). Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached Heat Zink on the heater's contact surfaces. Remove the left, lower bolt for the drive shaft bracket. Fit the heater. Fit the distance piece (2), the bracket (3), the locking washer (4) and the attached bolt (5). See to that the knob on the heater is placed in the hole in the bracket. **NOTE!** If the bracket does not press against the heater, bend the bracket a little bit more towards the heater before tightening.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Der Wärmer wird an der Rückseite der Ölwanne montiert. Die aussen an der Ölwanne vorhandene Rippe muss in der ausgefrästen Nut des Wärmers liegen (1). Die Kontakflächen sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die linke untere Schraube der

Antriebswellenhalterung herausdrehen. Den Wärmer montieren. Das Distanzstück (2), die Halterung (3), die Sicherungsscheibe (4) und die beigelegte Schraube (5) montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. **!!** Wenn der Anpressdruck der Halterung zu gering ist, kann sie vor dem Festziehen der Schraube durch leichtes biegen entsprechend justiert werden.





412806